

# Inhaltsverzeichnis

Zum Geleit (Dieter Woll, Marburg) . . . . .	15
0 Vorwort . . . . .	21
1 Einleitung . . . . .	23
2 Relevante Positionen zur Statusbestimmung und Cha- rakterisierung des brasilianischen Portugiesisch . . .	27
2.1 Vorbemerkungen . . . . .	27
2.2 Varietätenkonzept . . . . .	28
2.2.1 Begriffsklärung . . . . .	28
2.2.2 Aussagen der portugiesischen Sprachwissen- schaft zur Varietätenproblematik . . . . .	30
2.2.3 Ansätze zur Beschreibung von nationalen Varietäten . . . . .	33
2.2.3.1 Die Position von Stepanov. . . . .	33
2.2.3.2 Die Auffassung von Montes Giraldo. . . . .	35
2.2.3.3 Die Positionen von Bochmann und Hansen . . .	36
2.2.3.4 Zusammenfassung . . . . .	38
2.2.4 Norm und Variation. . . . .	41
2.3 Überblick über die wichtigsten Arbeiten zur Sprachbeschreibung in Brasilien. . . . .	45
2.3.1 Einführung: Beschreibung der Sprachsituation Brasiliens in Schriften der Kolonialzeit . . . . .	45

2.3.2 Sprachwissenschaft in Brasilien . . . . .	47
2.3.2.1 Das 19. Jahrhundert . . . . .	47
2.3.2.2 Das 20. Jahrhundert . . . . .	50
2.4 Zum Status des brasilianischen Portugiesisch: die Sprachenfrage in Brasilien . . . . .	58
2.5 Analyse ausgewählter Darstellungen zu morpho- syntaktischen Varianten des BP. . . . .	62
2.5.1 Vorbemerkungen . . . . .	62
2.5.2 Ausgewählte Grammatiken. . . . .	63
2.5.3 Überblick über morphosyntaktische Varianten des BP (im Vergleich zum EP). . . . .	68
2.5.4 Aussagen zur Darstellung morphosyntaktischer Variation an zwei ausgewählten Problemen. . . . .	69
2.5.4.1 Überblick über den Variationsbereich der unbetonten Objektpronomina im BP. . . . .	70
2.5.4.2 Aussagen zum Variationsbereich bezüglich des Präpositionengebrauchs nach Verben der Ortsver- änderung. . . . .	83
3 Corpusanalyse . . . . .	85
3.1 Das Textcorpus. . . . .	85
3.1.1 Journalistische Zeitschriftentexte. . . . .	85
3.1.2 Literarische Texte. . . . .	90

3.2 Gebrauch der Objektpronomina . . . . .	94
3.2.1 Das System der Personalpronomina im euro- päischen Portugiesisch. . . . .	94
3.2.1.1 Formenbestand und Gebrauch. . . . .	94
3.2.1.2 Stellung der unbetonten Objektpronomina . . . . .	98
3.2.1.2.1 Möglichkeiten der Stellung der unbetonten Objektpronomina im Portugiesischen. . . . .	98
3.2.1.2.2 Stellung der unbetonten Objektpronomina im europäischen Portugiesisch. . . . .	100
3.2.2 Zur Methode der Untersuchung und zur Dar- stellung der Untersuchungsergebnisse. . . . .	107
3.2.3 Ergebnisse der Untersuchung. . . . .	111
3.2.3.1 Literarische Texte. . . . .	111
3.2.3.1.1 Das unbetonte Objektpronomen der 1. Person Singular. . . . .	111
3.2.3.1.1.1 Die Stellung von <i>me</i> . . . . .	111
3.2.3.1.1.2 Funktion und Variation von <i>me</i> . . . . .	116
3.2.3.1.2 Das unbetonte Objektpronomen der 2. Person Singular. . . . .	118
3.2.3.1.2.1 Die Stellung von <i>te</i> . . . . .	118
3.2.3.1.2.2 Funktion und Variation von <i>te</i> . . . . .	120

3.2.3.1.3 Die unbetonten Objektpronomina der 3. Person Singular. . . . .	122
3.2.3.1.3.1 Die Stellung von <i>Ihe</i> . . . . .	122
3.2.3.1.3.2 Funktion und Variation von <i>Ihe</i> . . . . .	131
3.2.3.1.3.3 Die Stellung von <i>o</i> . . . . .	136
3.2.3.1.3.4 Die Stellung von <i>a</i> . . . . .	143
3.2.3.1.3.5 Funktion und Variation von <i>o</i> und <i>a</i> . . . . .	148
3.2.3.1.4 Das unbetonte Objektpronomen der 1. Person Plural. . . . .	152
3.2.3.1.4.1 Die Stellung von <i>nos</i> . . . . .	152
3.2.3.1.4.2 Funktion und Variation von <i>nos</i> . . . . .	155
3.2.3.1.5 Das unbetonte Objektpronomen der 2. Person Plural. . . . .	157
3.2.3.1.5.1 Die Stellung von <i>vos</i> . . . . .	157
3.2.3.1.5.2 Funktion und Variation von <i>vos</i> . . . . .	158
3.2.3.1.6 Die unbetonten Objektpronomina der 3. Person Plural. . . . .	159
3.2.3.1.6.1 Die Stellung von <i>Ihes</i> . . . . .	159
3.2.3.1.6.2 Funktion und Variation von <i>Ihes</i> . . . . .	161
3.2.3.1.6.3 Die Stellung von <i>os</i> . . . . .	162
3.2.3.1.6.4 Die Stellung von <i>as</i> . . . . .	167

3.2.3.1.6.5 Funktion und Variation von <i>os</i> und <i>as</i> . . . . .	170
3.2.3.2 Journalistische Zeitschriftentexte. . . . .	171
3.2.3.2.1 Das unbetonte Objektpronomen der 1. Person Singular. . . . .	171
3.2.3.2.1.1 Die Stellung von <i>me</i> . . . . .	171
3.2.3.2.1.2 Funktion und Variation von <i>me</i> . . . . .	174
3.2.3.2.2 Das unbetonte Objektpronomen der 2. Person Singular. . . . .	175
3.2.3.2.3 Die unbetonten Objektpronomina der 3. Person Singular. . . . .	175
3.2.3.2.3.1 Die Stellung von <i>Ihe</i> . . . . .	175
3.2.3.2.3.2 Funktion und Variation von <i>Ihe</i> . . . . .	179
3.2.3.2.3.3 Die Stellung von <i>o</i> . . . . .	180
3.2.3.2.3.4 Die Stellung von <i>a</i> . . . . .	184
3.2.3.2.3.5 Funktion und Variation von <i>o</i> und <i>a</i> . . . . .	187
3.2.3.2.4 Das unbetonte Objektpronomen der 1. Person Plural. . . . .	189
3.2.3.2.4.1 Die Stellung von <i>nos</i> . . . . .	189
3.2.3.2.4.2 Funktion und Variation von <i>nos</i> . . . . .	191
3.2.3.2.5 Das unbetonte Objektpronomen der 2. Person Plural. . . . .	192

3.2.3.2.6 Die unbetonten Objektpronomina der 3. Person Plural . . . . .	193
3.2.3.2.6.1 Die Stellung von <i>Ihes.</i> . . . . .	193
3.2.3.2.6.2 Funktion und Variation von <i>Ihes.</i> . . . . .	195
3.2.3.2.6.3 Die Stellung von <i>os.</i> . . . . .	196
3.2.3.2.6.4 Die Stellung von <i>as.</i> . . . . .	199
3.2.3.2.6.5 Funktion und Variation von <i>os</i> und <i>as</i> . . . . .	201
3.2.3.3 Die Stellung der unbetonten Objektpronomina bei einer finiten Verbform im Futur bzw. Konditional. . . . .	202
3.2.3.4 Zusammenfassung der Untersuchungsergebnisse zum Objektpronominagebrauch . . . . .	203
3.3 Präpositionengebrauch nach ausgewählten Verben der Ortsveränderung . . . . .	212
3.3.1 Zum Untersuchungsgegenstand . . . . .	212
3.3.1.1 Bestimmung der Verbsemantik . . . . .	212
3.3.1.2 Präpositionen und ihre Klassifizierungsmöglichkeiten . . . . .	213
3.3.1.3 Semantische Spezifizierung der Präpositionen <i>a</i> , <i>para</i> und <i>em</i> als lokale Präpositionen. . . . .	216
3.3.1.4 Abschließende Eingrenzung des Untersuchungsgegenstandes. . . . .	218
3.3.2 Ergebnisse der Untersuchung . . . . .	219

3.3.2.1 Literarische Texte . . . . .	219
3.3.2.1.1 <i>chegar</i> . . . . .	219
3.3.2.1.2 <i>ir</i> . . . . .	223
3.3.2.1.3 <i>vir</i> . . . . .	226
3.3.2.1.4 <i>voltar</i> . . . . .	229
3.3.2.2 Journalistische Zeitschriftentexte. . . . .	230
3.3.2.2.1 <i>chegar</i> . . . . .	230
3.3.2.2.2 <i>ir</i> . . . . .	232
3.3.2.2.3 <i>vir</i> . . . . .	234
3.3.2.2.4 <i>voltar</i> . . . . .	235
3.3.2.3 Zusammenfassung der Untersuchungsergebnisse. . . . .	237
4 Erklärungsansätze für Varianten in der Morphosyntax des brasilianischen Portugiesisch. . . . .	243
4.1 Vorbemerkungen. . . . .	243
4.2 Überblicksdarstellung . . . . .	243
4.3 Erklärungsansätze für die untersuchten Sprachstrukturen. . . . .	247
4.3.1 Die Stellung der Objektpronomina . . . . .	247
4.3.2 Die Form und Funktion der Objektpronomina . . . . .	250

4.3.3 Gebrauch der Präposition <i>em</i> im Anschluß an die Verben der Orts Veränderung . . . . .	253
5 Zusammenfassung und Ausblick . . . . .	257
6 Literaturverzeichnis . . . . .	261
7 Anhang (Tabellen 5 und 6). . . . .	291
8 Resumo . . . . .	341